

## ЗМІСТ

<b><i>О. V. Beketova</i></b> Wiederholungsfiguren in der politischen Rede . . . . .	3
<b><i>Л. І. Гончарова, А. Ю. Логвіненко</i></b> Особливості перекладу фразеологізмів з німецької мови на українську . . . . .	9
<b><i>Н. С. Жмаєва</i></b> Реалізація приголосних фонем англо-американських запозичень сфери інформаційних технологій . . . . .	17
<b><i>М. І. Зимомря, О. О. Бродська</i></b> Мала проза Івана Франка та Артура Шніцлера: поетика тексту . . . . .	27
<b><i>Т. М. Корольова, В. І. Могилевський, Г. В. Сивокін</i></b> Текст та дискурс як елементи комунікації . . . . .	39
<b><i>О. В. Ланова, С. Д. Каплун</i></b> Переклад спеціальної лексики сфери економіки з англійської мови на українську . . . . .	47
<b><i>Е. В. Ларіна</i></b> Інтолерантність як категорія політичного дискурсу . . . . .	53
<b><i>Т. А. Панасенко</i></b> Языковая картина мира в загадках . . . . .	60
<b><i>О. В. Руденко</i></b> Типологія телевізійного інтерв'ю як складової частини масової комунікації . . . . .	71
<b><i>А. Sabitova, M. Želudenko</i></b> Interkulturelle Aspekte der Übersetzung in der Praxis . . . . .	78
<b><i>В. В. Савина</i></b> Стилистические особенности произведений Томаса Бернхарда . . . . .	87
<b><i>Г. В. Савчук</i></b> Темпоральні та паузальні властивості спонукальних висловлень представників української та американської феміди . . . . .	94
<b><i>Paloma Sánchez Hernández</i></b> Präfixartige Wortbildungselemente im Deutschen und im Spanischen: Sprechen wir über das gleiche Phänomen? . . . . .	103

***Г. І. Ступницька***

Жанрові особливості комедій О. Вайлда “Як важливо бути серйозним” і Б. Шоу “Зброя й людина” ..... 116

***Т. Тектен***

Дистрибуція заимствований из различных иностранных языков в тематических группах специальной лексики современного турецкого языка ..... 126

*Відомості про авторів* ..... 133

*Вимоги до оформлення наукових праць, що друкуються*

*в “Науковому віснику ПДПУ ім. К. Д. Ушинського:*

*Лінгвістичні науки”* ..... 135

# CONTENT

<b><i>E. V. Beketova</i></b> Repetition Figures in Public Speech . . . . .	3
<b><i>L. I. Goncharova, A. J. Logvinenko</i></b> Peculiarities of Translating German Phraseology into Ukrainian . . . . .	9
<b><i>N. S. Zhmayeva</i></b> Realization of consonant phonemes of English-American borrowings within the field of informational technologies. . . . .	17
<b><i>M. I. Symomrya, O. O. Brodska</i></b> Ivan Franko's and Arthur Schnitzler's Short Story: Poetry of the Text . . . . .	27
<b><i>T. M. Korolova, V. I. Mogilevsky, G. V. Syvokin</i></b> Text and Discourse as the Elements of Communication . . . . .	39
<b><i>O. V. Lanova, S. D. Kaplun</i></b> Lexical Features of Translation of Economic Sphere Texts from English into Ukrainian . . . . .	47
<b><i>E. V. Larina</i></b> Intolerance as a category of modern political discourse . . . . .	53
<b><i>T. A. Panasenko</i></b> The Language Picture of the World in Riddles . . . . .	60
<b><i>O. V. Rudenko</i></b> Typology of Television Interview as a Mass Communication Media Component . . . . .	71
<b><i>A. Sabitova, M. Želudenko</i></b> Intercultural Aspects of Translation in Practice . . . . .	78
<b><i>V. V. Savina</i></b> Distinctive Features of Thomas Bernhard's Style . . . . .	87
<b><i>G. V. Savchuk</i></b> The Rate and Pause Characteristics of the Functional and Semantic Volition Field Phrases of the Ukrainian and American Judges . . . . .	94
<b><i>Paloma Sánchez Hernández</i></b> Semiprefixes in German and in Spanish: is it the Same Phenomenon in Both Languages? . . . . .	103

***G. I. Stupnyzka***

Research of the Genre in O. Wilde's Comedy "The Importance of Being Earnest" and B. Shaw's Comedy "Arms and the Man" . . . . . 116

***T. Tekten***

The Distribution of Borrowings from Different Foreign Languages within Special Thematic Groups of Contemporary Turkish Language . . . . . 126

*Authors* . . . . . 133

*Requirements to the content and structure of the articles published in Naukovi visnyk of South-Ukrainian state pedagogical university named after K. D. Ushinsky* . . . . . 135

---

*Наукове видання*

**НАУКОВИЙ ВІСНИК**

**ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО  
ПЕДАГОГІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
ІМ. К. Д. УШИНСЬКОГО**

*Лінгвістичні науки*

Збірник наукових праць

**№ 10**

*Українською, російською, німецькою та англійською мовами*

Завідувачка редакції *Т. М. Забанова*. Редактор *Н. Я. Рихтік*.  
Технічний редактор *М. М. Бушин*. Дизайнер обкладинки *В. І. Костецький*.  
Коректор *О. Г. Дайбова*

Здано у виробництво 14.01.2010. Підписано до друку 15.02.2010.  
Формат 60x84/16. Папір офсетний. Гарнітура «Newton». Друк офсетний.  
Ум. друк. арк. 8,14. Тираж 300 прим. Зам. № 10.

Видавництво і друкарня «Астропринт»  
65091, м. Одеса, вул. Разумовська, 21  
Тел.: (0482) 37-07-95, 37-24-26, 33-07-17, 37-14-25

[www.astroprint.odessa.ua](http://www.astroprint.odessa.ua)

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 1373 від 28.05.2003 р.